

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

**ORDONNANCE DU 18 JUIN 2019**

**2019**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE v. BOLIVIA)

**ORDER OF 18 JUNE 2019**

Mode officiel de citation :

*Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala  
(Chili c. Bolivie), ordonnance du 18 juin 2019,  
C.I.J. Recueil 2019, p. 411*

---

Official citation :

*Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala  
(Chile v. Bolivia), Order of 18 June 2019,  
I.C.J. Reports 2019, p. 411*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-157373-2

N° de vente:	<b>1171</b>
Sales number	

18 JUIN 2019  
ORDONNANCE

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA  
(CHILI c. BOLIVIE)

---

DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA  
(CHILE v. BOLIVIA)

18 JUNE 2019  
ORDER

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2019

18 juin 2019

2019  
18 juin  
Rôle général  
n° 162

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

## ORDONNANCE

*Présents*: M. YUSUF, *président*; M<sup>me</sup> XUE, *vice-présidente*; MM. TOMKA, ABRAHAM, CAÑADO TRINDADE, M<sup>me</sup> DONOGHUE, M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, IWASAWA, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 2 de l'article 80 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 6 juin 2016, par laquelle le Gouvernement de la République du Chili (ci-après le «Chili») a introduit une instance contre l'Etat plurinational de Bolivie (ci-après la «Bolivie») relativement à un différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala,

Vu l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 2016, par laquelle la Cour a fixé au 3 juillet 2017 et au 3 juillet 2018 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire du Chili et du contre-mémoire de la Bolivie,

Vu le mémoire dûment déposé par le Chili dans le délai ainsi fixé,

Vu l'ordonnance du 23 mai 2018, par laquelle la Cour, à la demande de la Bolivie, a reporté au 3 septembre 2018 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du défendeur,

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2019

18 June 2019

2019  
18 June  
General List  
No. 162DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA(CHILE *v.* BOLIVIA)

## ORDER

*Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges TOMKA, ABRAHAM, CANÇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, IWASAWA; Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 80, paragraph 2, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 6 June 2016, whereby the Government of the Republic of Chile (hereinafter “Chile”) instituted proceedings against the Plurinational State of Bolivia (hereinafter “Bolivia”) with regard to a dispute concerning the status and use of the waters of the Silala,

Having regard to the Order of 1 July 2016, whereby the Court fixed 3 July 2017 and 3 July 2018 as the time-limits for the filing of the Memorial of Chile and the Counter-Memorial of Bolivia respectively,

Having regard to the Memorial duly filed by Chile within the time-limit thus fixed,

Having regard to the Order dated 23 May 2018, whereby the Court, at the request of Bolivia, extended until 3 September 2018 the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Respondent,

Vu le contre-mémoire dûment déposé par la Bolivie dans le délai ainsi prorogé, et les trois demandes reconventionnelles qu'il contient,

Vu l'ordonnance du 15 novembre 2018, par laquelle la Cour, en l'absence de contestation par le Chili de la recevabilité des demandes reconventionnelles de la Bolivie, n'a pas estimé devoir se prononcer définitivement sur la question de savoir si les conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement étaient remplies, et a prescrit la présentation d'une réplique du Chili et d'une duplique de la Bolivie, limitées aux demandes reconventionnelles du défendeur, fixant au 15 février 2019 et au 15 mai 2019, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces,

Vu la réplique du Chili et la duplique de la Bolivie déposées dans les délais ainsi fixés;

Considérant que, par lettre datée du 4 juin 2019, l'agent du Chili a informé la Cour que son gouvernement «souhait[ait] se prévaloir du droit de présenter une pièce additionnelle sur les demandes reconventionnelles» et qu'un délai de trois mois serait nécessaire pour la préparation de ladite pièce; et que, par lettre datée du 7 juin 2019, l'agent de la Bolivie a indiqué que son gouvernement n'avait pas d'objection à la demande du Chili tendant à présenter une pièce additionnelle sur les demandes reconventionnelles soumises par la Bolivie;

Compte tenu de l'accord des Parties,

*Autorise* la présentation par la République du Chili d'une pièce additionnelle portant exclusivement sur les demandes reconventionnelles soumises par l'Etat plurinational de Bolivie;

*Fixe* au 18 septembre 2019 la date d'expiration du délai pour le dépôt de cette pièce;

*Réserve* la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-huit juin deux mille dix-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Chili et au Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie.

Le président,

(*Signé*) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

---

Having regard to the Counter-Memorial duly filed by Bolivia within the time-limit as extended, and the three counter-claims contained therein,

Having regard to the Order dated 15 November 2018, whereby the Court, in the absence of any objection by Chile to the admissibility of Bolivia's counter-claims, did not consider that it was required to rule definitively on the question of whether the conditions set forth in Article 80, paragraph 1, of the Rules of Court had been fulfilled, and directed the submission of a Reply by Chile and a Rejoinder by Bolivia, limited to the Respondent's counter-claims, fixing 15 February 2019 and 15 May 2019 as the respective time-limits for the filing of those pleadings,

Having regard to the Reply filed by Chile and the Rejoinder filed by Bolivia within the time-limits thus fixed;

Whereas, by a letter dated 4 June 2019, the Agent of Chile informed the Court that her Government "wished to avail itself of the right to submit an additional pleading on the counter-claims" and that it would need three months for the preparation of this pleading; and whereas, by a letter dated 7 June 2019, the Agent of Bolivia stated that his Government had no objection to the request made by Chile to present an additional pleading on Bolivia's counter-claims;

Taking account of the agreement of the Parties,

*Authorizes* the submission by the Republic of Chile of an additional pleading relating solely to the counter-claims of the Plurinational State of Bolivia;

*Fixes* 18 September 2019 as the time-limit for the filing of that pleading; and

*Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighteenth day of June, two thousand and nineteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Chile and the Government of the Plurinational State of Bolivia, respectively.

(*Signed*) Abdulqawi Ahmed YUSUF,  
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,  
Registrar.

---